

馬太福音

The Gospel of Matthew

Chapter 16.13-28:

Revelations at Caesarea Philippi

16:13-28: 在該撒利亞腓立比的啟示

Motif: "The Kingdom mountains" 主題:「國度的山」

Mount of Temptation 試探山 (4)	Mount of Blessing 祝福山 (5)	Mountain of Bread 餅的山 (15.29)	Mountain of Revelation 啟示的山 (16.13-28)	Transfiguration Mountain 變化山 (17)	Mount of Olives 橄欖山 (24-25)	Mount of Commission 差遣的山 (28)
Battles in the heaventies 屬天的爭戰	Heavenly Life Blessed 屬天的生命蒙了祝福	Heaven Resources 屬天的供應	Heavenly Vision 屬天的異象	Heaven's Glory 屬天的榮耀	Heaven's 2nd Coming 屬天的第二次來臨	Heaven's Commission 屬天的差遣

Matthew's 7 Spiritual Mountains 馬太福音7個屬靈的山

Matt. 16.13-28 Upon the Mount at Caesarea Philippi 馬太福音16:13-28 在該撒利亞腓立比的山上

The life of a Christian is the Christ life. So far as our will and responsibility are concerned there must be personal feeding on Christ, and in order to do this we must live in the atmosphere of the Spirit exclusively. And there must be no neglect in partaking the Bread of Heaven...Life must be lived in the mountain heights in unceasing relation to the Spirit.

一個基督徒的生命就是基督的生活。就我們的意志和責任而言，必須個人有基督的餵養，為了做到這一點，我們必須完全生活在聖靈的氛圍中。絕不能忽略取用屬天的餅.....生活必須與聖靈有不間斷的聯繫，活在山的高度上。

G. Campbell Morgan 摩根 坎伯



Matthew 14-16 - Galilean Crisis Brings Kingdom Progress to Crucial Moment

馬太福音14-16章 加利利的危機使國度進程進入關鍵時刻

Prov. 29.18 Where there is no vision, the people perish

箴言 29:18 沒有異象，民就放肆

1. Matthew 14 highlights the rejection of Jesus by Nazareth, Herod, and many disciples after feeding 5000
馬太福音14章強調了耶穌餵飽5000人後，拿撒勒、希律和許多門徒都拒絕了祂
2. Matthew 15 After offending the Pharisees for their Leaven of Hypocrisy Jesus departs from Galilee and heals and preaches to those outside Israel hungry for Kingdom gospel
馬太福音15章：耶穌得罪了法利賽人，因為他們的偽善的酵，耶穌離開了加利利，並向以色列以外渴慕國度福音的人醫治並傳道



Matthew 14-16 - Galilean Crisis Brings Kingdom Progress to Crucial Moment

馬太福音14-16章 加利利的危機使國度進程進入關鍵時刻

Prov. 29.18 Where there is no vision, the people perish

箴言 29:18 沒有異象，民就放肆

3. Matthew 16 Jesus confronts the Sadducees over their leaven of unbelief and then takes his disciples up to the mount at Caesarea Philippi

馬太福音 16 章：耶穌質問撒都該人，指責他們不信的酵，然後帶門徒上該撒利亞腓立比的山



Disciples in the “school of Christ”

在「基督的學校」裡的門徒們

1. Jesus' priority in kingdom training was not teaching the disciples doctrines, methods or techniques of ministry
耶穌在國度訓練中的首要任務不是教導門徒們教義、方法或職事的技巧

2. The objective of his training was to bring the disciples into a progressive discovery of HIMSELF - his calling, his anointing, his authority, his nature, his work
祂訓練的目的是讓門徒逐漸發現祂自己——祂的呼召、祂的恩膏、祂的權柄、祂的本性、祂的工作



Disciples in the “school of Christ”

在「基督的學校」裡的門徒們

3. Though the disciples followed obediently and were astonished at his authority and power they never seemed to meditate and gain heavenly insight about the kingdom in their ‘hardened hearts.’ They hardly seemed ready for the revelations about to come upon them

雖然門徒們順從地跟隨，並對耶穌的權柄和能力感到驚奇，但他們似乎從未在他們「堅硬的心」中默想並獲得國度的洞察力。看來他們還沒預備好面對即將臨到他們的啟示

4. The disciples’ earth bound reasoning proves that logical induction will not lead men to see who Jesus is as heavenly/spiritual things remain a mystery without a revelation of the Holy Spirit
門徒的屬世推理證明，邏輯的推理無法引人明白耶穌是誰，因為如果沒有聖靈的啟示，屬天的/屬靈的事仍然是個奧秘



Matthew 16

1 Kingdom Revelation Generating Three Subsequent Revelations

馬太福音16章

一個國度的啟示引發出三個隨後的啟示

- **Father's Mystery: the Christ** 父的奧秘 —— 基督
- **Son's Mystery: the Church** 子的奧秘 —— 教會
- **Church's Mystery: the Cross** 教會的奧秘 —— 十字架
- **Disciple's Mystery: the Cost** 門徒的奧秘 —— 代價

1. Mystery of God: Christ

1. 神的奧秘 —— 基督



Col. 2.2 that their hearts may be encouraged... resulting in a true knowledge of God's mystery, that is, Christ

西2:2 要叫他們的心得安慰……使他們真知 神的奧秘，就是基督。

Caesarea Philippi Background

該撒利亞腓立比的背景

Matt. 16.13 Now when Jesus came into the district of Caesarea Philippi

馬太福音16:13 耶穌到了該撒利亞腓立比的境內

1. Geographically a city (district) built in foothills of Mt. Hermon where waters gush out of a large cave at a source of the Sea of Galilee and Jordan River
地理上是個建在黑門山腳下的一座城市（區），在那裡有水從一個大洞穴中湧出，乃是加利利海和約旦河的水源



2. Greeks built a shrine to the god Pan (shepherd god of fertility, orgies and danger) ca. 200 BC

希臘人為潘神建造了一座廟（（生育、狂歡與危險的牧羊神）主前200年



Caesarea Philippi Background

該撒利亞腓立比的背景

Matt. 16.13 Now when Jesus came into the district of Caesarea Philippi
馬太福音16:13 耶穌到了該撒利亞腓立比的境內

3. Philip Tetrarch built his Roman provincial capitol there in 2 BC and built a temple for the worship of Caesar just in front of the cave

腓力四世於主前2年在此建造了他的羅馬省會，並在洞穴前建造了一座神廟，供奉凱撒



Jesus on the Mount 耶穌在山上

Matt. 16.13 *Now when Jesus came into the district of Caesarea Philippi, He was asking His disciples, “Who do people say that the Son of Man is?”*

太16:13 耶穌到了該撒利亞腓立比的境內，就問門徒說：「人說我人子是誰？」

Matt. 16.14 *And they said, “Some say John the Baptist; and others, Elijah; but still others, Jeremiah, or one of the prophets.”*

太16:14 他們說：「有人說是施洗的約翰；有人說是以利亞；又有人說是耶利米，或是先知裡的一位。」

Disciples Questioned 門徒受質疑

1. Jesus almost always referred to himself as “son of man”

耶穌幾乎總是稱自己為「人子」

2. Three prevailing viewpoints:
三種主流觀點

a. In Jesus some saw John raised from dead (Herod)

有人（希律）在耶穌身上看到約翰從死裡復活

b. In Jesus some saw the prophetic fire of Elijah whose coming was predicted in Malachi 4 just before the messiah comes

有些人在耶穌身上看到了以利亞的預言之火，在瑪拉基書第4章預言了以利亞的到來，就在彌賽亞來臨之前



「你們說我是誰？」

“Who Do You Say that I Am?”

Matthew 16:13-20

馬太福音16:13-20

Jesus on the Mount 耶穌在山上

Matt. 16.13 *Now when Jesus came into the district of Caesarea Philippi, He was asking His disciples, “Who do people say that the Son of Man is?”*

太16:13 耶穌到了該撒利亞腓立比的境內，就問門徒說：「人說我人子是誰？」

Matt. 16.14 *And they said, “Some say John the Baptist; and others, Elijah; but still others, Jeremiah, or one of the prophets.”*

太16:14 他們說：「有人說是施洗的約翰；有人說是以利亞；又有人說是耶利米，或是先知裡的一位。」



「你們說我是誰？」

“Who Do You Say that I Am?”

Matthew 16:13-20

馬太福音16:13-20

Disciples Questioned 門徒受質疑

c. In Jesus some heard the weeping heart of Jeremiah for Jerusalem (Jews believed Jeremiah hid the ark, tabernacle and incense altar in a mountain cave when Jerusalem was destroyed in 583BC (2Maccabees 2:3-5)
在耶穌身上，有些人聽到了耶利米為耶路撒冷哭泣的心聲（猶太人相信，當耶路撒冷於主前583年被毀時，耶利米將約櫃、會幕和香壇藏在一個山洞裡（馬加比二書2:3-5）

**3. Much speculation; no revelation
很多猜測；沒有啟示**

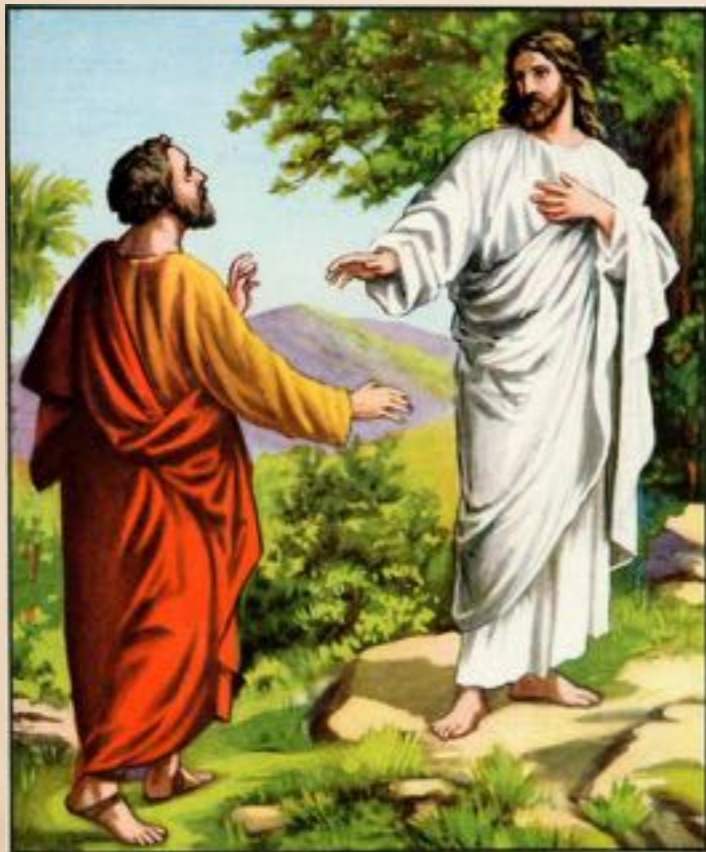
Jesus on the Mount 耶穌在山上

Matt. 16.15 *He *said to them, "But who do you say that I am?"*

太16:15 耶穌說：「你們說我是誰？」

Matt. 16.16 *Simon Peter answered, "You are the Christ, the Son of the living God."*

太16:16 西門彼得回答說：「你是基督，是永生 神的兒子。」



Peter "Revelation" 彼得的「啟示」

1. Matthew throughout his gospel portrays Peter as first in faith and first to speak

在馬太福音中，彼得被描述為第一個有信心的人，也是第一個說話的人

2. The disciples had been watching Jesus for about 3 years:

門徒已經觀察耶穌大約三年了：

a. They loved and followed
他們熱愛並追隨

b. They were amazed, perplexed and sometimes afraid of Him
他們對祂感到驚訝、困惑，有時甚至害怕

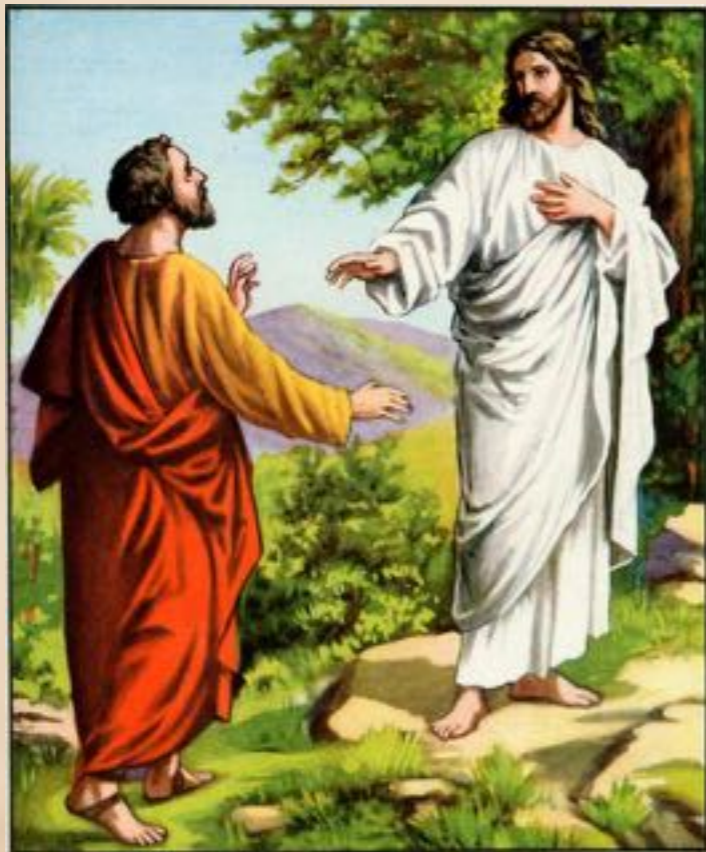
Jesus on the Mount 耶穌在山上

Matt. 16.15 *He *said to them, “But who do you say that I am?”*

太16:15 耶穌說：「你們說我是誰？」

Matt. 16.16 *Simon Peter answered, “You are the Christ, the Son of the living God.”*

太16:16 西門彼得回答說：「你是基督，是永生 神的兒子。」



Peter “Revelation” 彼得的「啟示」

c. Surely they all had thoughts of his possibly being the messiah although the whole Jewish notion of his political/military actions were missing
當然，他們都認為祂可能是彌賽亞，儘管祂絲毫沒有猶太人認為彌賽亞應當有的政治/軍事作為的概念

3. Peter’s revelation was two-fold: 彼得的啟示是二面的：

- a. “The Christ” (Messiah of Israel)
「基督」（以色列的彌賽亞）
- b. “Son of the living God” Peter sees that Jesus had a ‘special, close affinity’ with God in His Divine Sonship but probably not yet understanding him “as God”
「永生神的兒子」彼得看見在祂神聖的兒子名份裡，耶穌與神有「特別的、親密的關係」，但他可能還沒有理解耶穌是「神」

Mystery Revealed 揭示出的奧秘

Matt. 16.17 *And Jesus said to him, "Blessed are you, Simon Barjona, because flesh and blood did not reveal this to you, but My Father who is in heaven.*

太16:17 耶穌對他說：「西門巴約拿，你是有福的，因為這不是屬血肉的指示你的，乃是我在天上的父指示的。

Christ God's Center and Circumference 基督是神的中心與圓週

1. Peter was blessed to have a faith that sees into the unseen reality of heavenly things
彼得蒙福於他有信心，能看見看不見的屬天事物的實際
2. Only God the Father can reveal who His son really is - our unaided minds and intuition cannot see with the heart
只有天父才能揭示祂的兒子到底是誰——我們無助的頭腦和直覺用心是無法看見的

Mystery Revealed
啟示出的奧秘



Christ God's Center and Circumference
基督是神的中心與圓週

3. For Christ to be God's mystery means all God's acts and dealings have the single purpose in His Heart of exalting His son as central in saving, reclaiming, perfecting and ruling over the world

基督是神的奧秘，意味著神一切的行動和作為，在祂心裡只有一個目的，就是高舉祂的兒子，成為拯救、得回、成全和統治世界的核心

Mystery Revealed 啟示出的奧秘

Col. 2.1 *For I want you to know how greatly I am struggling for you, for those in Laodicea, and for all who have not seen me in person.*

西2:1 我願意你們曉得我為你們和老底嘉人，並一切沒有與我親自見面的人，是何等的盡心竭力。

Col. 2.2 *I want their hearts to be encouraged and joined together in love, so that they may have all the riches of complete understanding and have the **knowledge of God's mystery—Christ.***

西2:2 要叫他們的心得安慰，因愛心互相聯絡，以致豐豐足足在悟性中有充足的信心，使他們真知 **神的奧秘，就是基督。**

Col. 2.3 *In him are hidden all the treasures of wisdom and knowledge.*

西2:3 所積蓄的一切智慧知識，都在他裡面藏著。

Christ God's Center and Circumference 基督是神的中心與圓週

4. Paul in Col.2.3 declares that in Christ are hidden all the treasures of God's wisdom and knowledge

保羅在歌羅西書 2 : 3 章宣告，神一切智慧和知識的寶藏都隱藏在基督裡

5. Christ's Kingship will reconcile the kingdom of Heaven with earth according to God's original purpose

基督的君王身分將按照神最初的旨意，使天的國與地和好

2. Mystery of Christ: the Church

2. 基督的奧秘 —— 教會



Eph. 3.4 By reading this you are able to understand my insight into the mystery of Christ.

弗3：4 你們念了，就能曉得我深知基督的奧秘。

Jesus Reveals His Mystery 耶穌揭示了祂的奧秘

Matt. 16.18 *“I also say to you that you are Peter, and upon this rock I will build My church; and the gates of Hades will not overpower it.*

太16:18 我還告訴你，你是彼得，我要把我的教會建造在這磐石上，陰間的權柄，不能勝過他。



The Church in His Heart 祂心中的教會

1. First time in the Bible the word “church” is used and first heard by disciples

聖經中第一次使用「教會」一詞，也是第一次被門徒聽到

a. Jesus reveals that building the church as His heart’s secret purpose and desire behind His ministry and passion

耶穌揭示，建立教會是祂內心深處的秘密目的和願望，這隱藏在祂的事工和熱情背後

b. The Kingdom is to include a whole new spiritual realm called ekklesia (‘called out ones’) beyond Israel

這個國度將包括一個全新的屬靈領域，稱為「艾克里希亞」（蒙召出來的人），超越以色列

Jesus Reveals His Mystery 耶穌揭示了祂的奧秘

Matt. 16.18 *“I also say to you that you are Peter, and upon this rock I will build My church; and the gates of Hades will not overpower it.*

太16:18 我還告訴你，你是彼得，我要把我的教會建造在這磐石上，陰間的權柄，不能勝過他。



The Church in His Heart 祂心中的教會

2. Jesus uses a ‘play on words’ to make His point; Petros (Peter) meaning small stone and petra meaning massive boulder

耶穌使用「文字遊戲」來表達祂的觀點；Petros（彼得）意為小石頭，petra 意為巨石

a. Peter as a man of faith in Christ will be built upon this revelation of the church’s massive foundation stone (petra) of Christ

彼得作為在基督裡有信心的人，將被建立在基督是教會的巨大基石（petra）的啟示上

b. Jesus may have pointed to the massive rock from which the water was gushing when declaring Himself as “The Rock” 當耶穌宣稱自己是「磐石」時，祂可能指著那個有水湧出的巨大岩石

Gates of Hades

陰間的門

Matt. 16.18 and the gates of Hades will not prevail against it.

太16:18 …… 陰間的權柄，不能勝過他

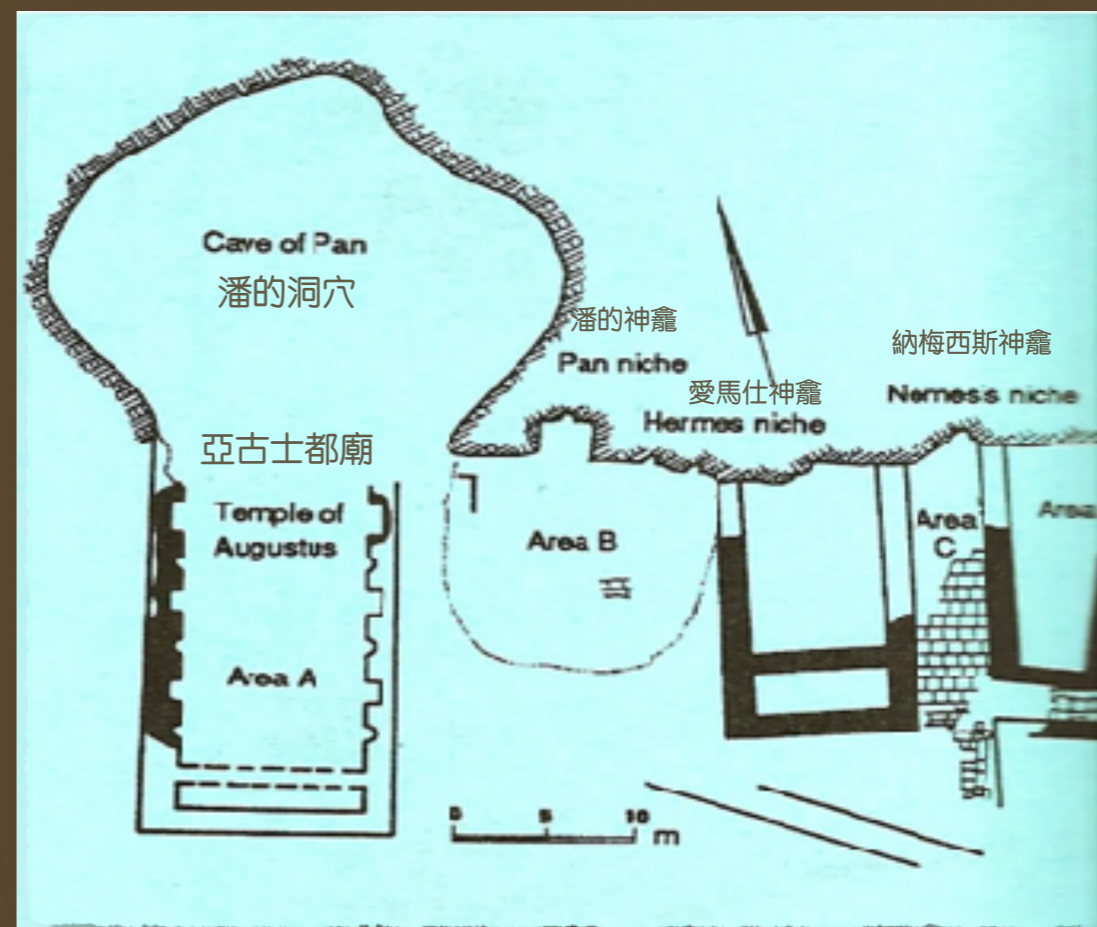
Banias Article 巴尼亞文章

“Ancient descriptions and archaeology indicate this cave was a passage way into the underworld. The descriptions may be confirmed by an inscription on an interior wall that says "Gates of Hades" to match Jesus' description of this place”

「古代描述和考古表明這個洞穴是通往地下世界的通道。這描述可能因內牆上的銘文『陰間的門』而得到肯定，與耶穌對此地的描述相符。」

"The New Encyclopedia of Archaeological Excavations in the Holy Land" Vol.1 page 136-143, 1993, Ephraim Stern, Editor

《聖地考古發掘新百科全書》第1卷第136-143頁，1993年，以法蓮 斯特恩 編輯



An aerial photograph of the ancient city of Petra, Jordan. The city is built into a desert canyon with reddish-brown rock walls. Several prominent structures are visible, including a large temple with a portico and columns, a smaller temple with a pediment, and a large circular structure. The surrounding landscape is arid and hilly.

“petra”
巨石

“cave of Pan”
潘的洞穴

“Temple to Caesar”
該撒的廟

Kingdom Builds the Church 國度建造教會

Matt. 16.18 *“I also say to you that you are Peter, and upon this rock I will build My church; and the gates of Hades will not overpower it.*

太16:18 我還告訴你，你是彼得，我要把我的教會建造在這磐石上，陰間的權柄，不能勝過他。

Matt. 16.19 *“I will give you the keys of the kingdom of heaven; and whatever you bind on earth shall have been bound in heaven, and whatever you loose on earth shall have been loosed in heaven.”*

太16:19 我要把天國的鑰匙給你；凡你在地上所捆綁的，在天上也要捆綁，凡你在地上所釋放的，在天上也要釋放。

Matt. 16.20 *Then He warned the disciples that they should tell no one that He was the Christ.*

太16:20 當下，耶穌囑咐門徒，不可對人說他是基督。

The “keys of the Kingdom” 「天國的鑰匙」

1. Jesus may well have been pointing to the cave as He declared that “the gates of Hades” (satan’s whole dark realm) would no longer be able to keep mankind behind the gates of bondage and death when the kingdom gospel is preached
耶穌很可能指著洞穴宣告，當神國的福音傳遍天下時，「陰間的門」（撒旦的整個黑暗領域）將不再能把人類關在捆綁和死亡之門後面。
2. The “keys to the kingdom of the heavens” gave the disciples the authority to bind the enemy and release the captives
「天國的鑰匙」賦予門徒們權力去捆綁仇敵和釋放被擄的

Kingdom Builds the Church 國度建造教會

Matt. 16.18 *“I also say to you that you are Peter, and upon this rock I will build My church; and the gates of Hades will not overpower it.*

太16:18 我還告訴你，你是彼得，我要把我的教會建造在這磐石上，陰間的權柄，不能勝過他。

Matt. 16.19 *“I will give you the keys of the kingdom of heaven; and whatever you bind on earth shall have been bound in heaven, and whatever you loose on earth shall have been loosed in heaven.”*

太16:19 我要把天國的鑰匙給你；凡你在地上所捆綁的，在天上也要捆綁，凡你在地上所釋放的，在天上也要釋放。

Matt. 16.20 *Then He warned the disciples that they should tell no one that He was the Christ.*

太16:20 當下，耶穌囑咐門徒，不可對人說他是基督。

The “keys of the Kingdom” 「天國的鑰匙」

3. These “keys to the kingdom” which the disciples were given are based upon the revelation from heaven of the finished work

門徒所得到的這些「天國的鑰匙」是基於從天上啟示的完成的工作

a. The keys are used with authority when the “finished work” of redemption is seen by Heaven’s revelation

當救贖的「完成工作」藉著天的啟示被看見時，鑰匙就帶著權柄被使用了

Kingdom Builds the Church 國度建造教會

Matt. 16.18 *“I also say to you that you are Peter, and upon this rock I will build My church; and the gates of Hades will not overpower it.*

太16:18 我還告訴你，你是彼得，我要把我的教會建造在這磐石上，陰間的權柄，不能勝過他。

Matt. 16.19 *“I will give you the keys of the kingdom of heaven; and whatever you bind on earth shall have been bound in heaven, and whatever you loose on earth shall have been loosed in heaven.”*

太16:19 我要把天國的鑰匙給你；凡你在地上所捆綁的，在天上也要捆綁，凡你在地上所釋放的，在天上也要釋放。

Matt. 16.20 *Then He warned the disciples that they should tell no one that He was the Christ.*

太16:20 當下，耶穌囑咐門徒，不可對人說他是基督。

The “keys of the Kingdom” 「天國的鑰匙」

b. Heaven and earth’s victory correspond as Heaven reveals what to bind and what to loose

當天啟示出什麼該捆綁，什麼該釋放時，天和地的得勝是一致的

c. Whatever they bind or loose on earth “shall have been” done already in Heaven

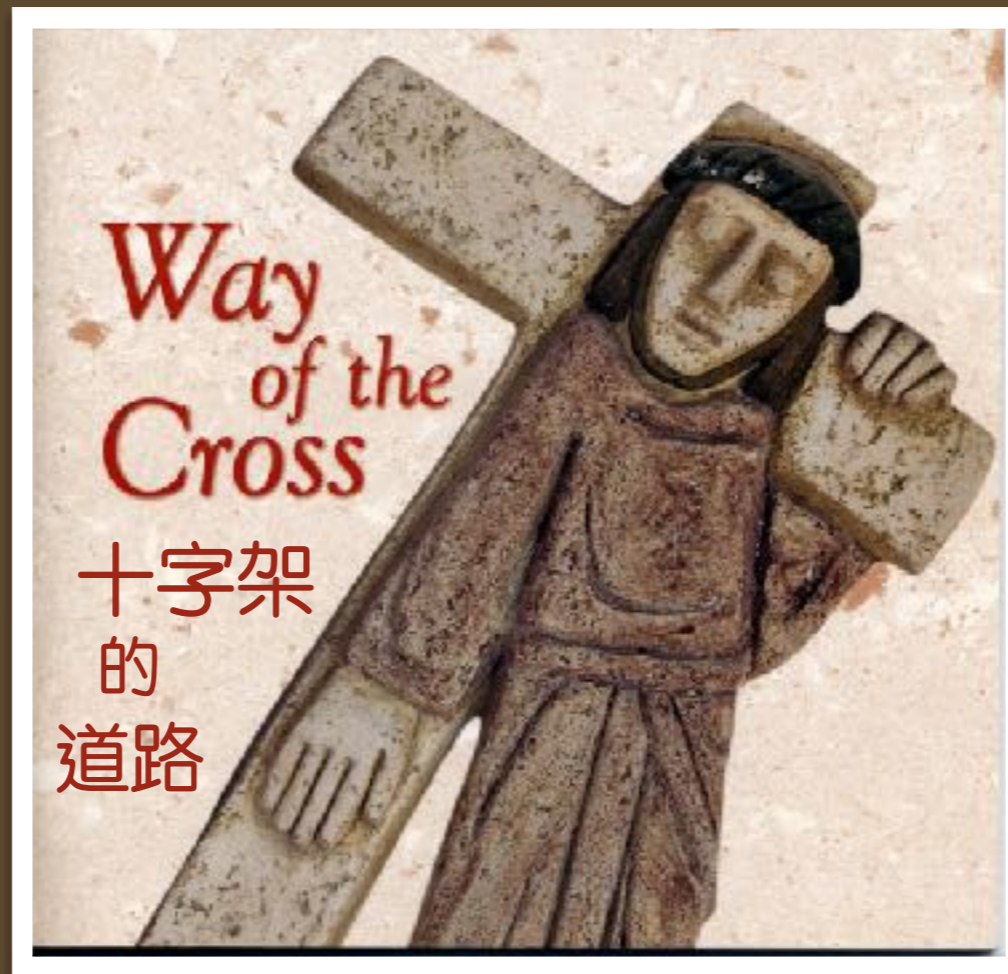
當他們在地上捆綁或釋放時，在天上都「應該已經成就了」

4. The Lord warned them not to reveal this mystery of Christ until after His death and resurrection

主警告他們，在基督死而復活之前，不要透露基督的奧秘

3. Mystery of the Crown: the Cross

3. 冠冕的奧秘 —— 十字架



Heb. 12.2 fixing our eyes on Jesus... who for the joy set before Him endured the cross, despising the shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.

來12:2 仰望為我們信心創始成終的耶穌，他因那擺在前面的喜樂，就輕看羞辱，忍受了十字架的苦難，便坐在 神寶座的右邊。

Jesus Reveals the Cross 耶穌揭示了十字架

Matt. 16.21 *From that time Jesus began to show His disciples that He must go to Jerusalem, and suffer many things from the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised up on the third day.*

太16:21 從此耶穌纔指示門徒，他必須上耶路撒冷去，受長老祭司長文士許多的苦，並且被殺，第三日復活。

Matt. 16.22 *Peter took Him aside and began to rebuke Him, saying, "God forbid it, Lord! This shall never happen to You."*

太16:22 彼得就拉著他，勸他說：「主阿，萬不可如此！這事必不臨到你身上。」

Peter a Rock of Stumbling 彼得是個絆腳石

1. Both Matthew and Mark make clear that it was on this mount of revelation that Jesus first began to reveal to the disciples His coming passion

馬太和馬可都明確指出，正是在這座啟示的山上，耶穌首次向門徒揭示了祂即將到來的苦難

2. Even though Jesus withheld the brutal details of the cross He tells them He will suffer at the hands of Jerusalem's leaders, be killed and then raised again on the third day
儘管耶穌沒有透露十字架上的殘酷細節，但祂告訴他們，祂將在耶路撒冷的領袖手中受難，被殺，然後在第三天復活

Jesus Reveals the Cross 耶穌揭示了十字架

Matt. 16.22 *Peter took Him aside and began to rebuke Him, saying, "God forbid it, Lord! This shall never happen to You."*

太16:22 彼得就拉著他，勸他說：
「主阿，萬不可如此！這事必不臨到你身上。」

Matt. 16.23 *But He turned and said to Peter, "Get behind Me, Satan! You are a stumbling block to Me; for you are not setting your mind on God's interests, but man's."*

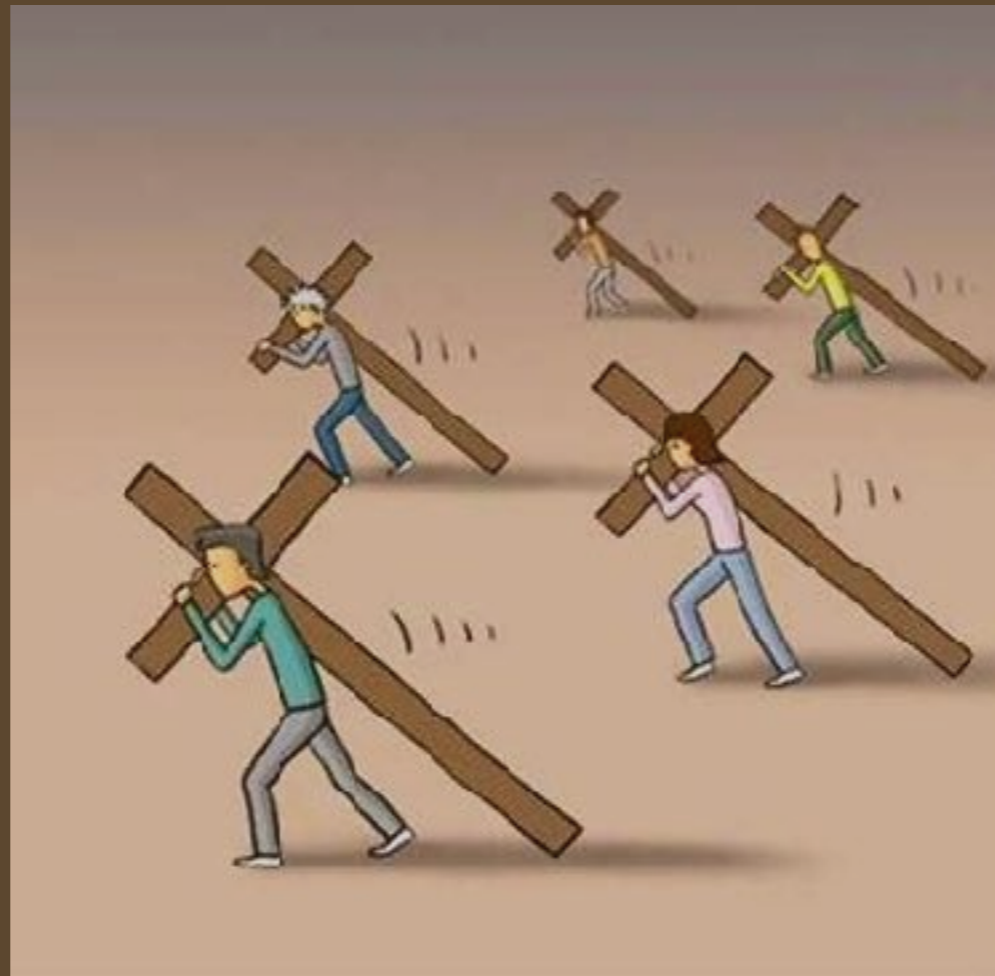
太16:23 耶穌轉過來，對彼得說：
「撒但退我後邊去罷！你是絆我腳的；因為你不體貼神的意思，只體貼人的意思。」

Peter a Rock of Stumbling 彼得是個絆腳石

3. This revelation was beyond the disciples' comprehension
這個啟示超越了門徒的理解範圍
4. Peter rebuked Jesus swearing to protect Him from this fate
彼得斥責耶穌，發誓要保護祂免於這種命運
5. Peter's words were a stumbling block (skandalon) Satan was using to tempt Jesus so He rebuked Peter for putting man's will before God's in the kingdom
彼得的話是撒但用來試探耶穌的絆腳石（陷害），所以祂斥責彼得在國度裡把人的意志置於神的旨意之前

4. Mystery of the Cross: Way to Life

4. 十字架的奧秘 —— 通往生命的路



Matt. 16.25 "For whoever wishes to save his life will lose it; but whoever loses his life for My sake will find it."

太16:25 因為凡要救自己生命的，必喪掉生命；凡為我喪掉生命的，必得著生命。

Jesus Reveals the Cost of Discipleship

耶穌揭示了作門徒的代價

Matt. 16.24 *Then Jesus said to His disciples, "If anyone wishes to come after Me, he must deny himself, and take up his cross and follow Me.*

太16:24 於是耶穌對門徒說：「若有人要跟從我，就當捨己，背起他的十字架，來跟從我。」

Matt. 16.25 *"For whoever wishes to save his life will lose it; but whoever loses his life for My sake will find it.*

太16:25 因為凡要救自己生命的，必喪掉生命；凡為我喪掉生命的，必得著生命。

Death Leads to Life

引向生命的死

1. Revelations of kingdom glory always call us to a real act of the will

國度榮耀的啟示總是呼召我們的意志真正的採取行動

- a. Deny himself - not my will, Thine
否定己—不是我的意願，而是祢的旨意
- b. Take up his cross - saying 'yes' to something difficult for Jesus' sake
背起十字架—為了耶穌的緣故，能夠面對種種的難處
- c. Follow me - doing God's will until the end
跟從我—遵行神的旨意直到最後

Jesus Reveals the Cost of Discipleship

耶穌揭示了作門徒的代價

Matt. 16.25 *“For whoever wishes to save his life will lose it; but whoever loses his life for My sake will find it.*

太16:25 因為凡要救自己生命的，必喪掉生命；凡為我喪掉生命的，必得著生命。

Matt. 16.26 *“For what will it profit a man if he gains the whole world and forfeits his soul? Or what will a man give in exchange for his soul?”*

太16:26 人若賺得全世界，賠上自己的生命，有甚麼益處呢？人還能拿甚麼換生命呢？

Death Leads to Life

引向生命的死

2. Three choices must be made between the immediate earthly soul life (psuche) and future spiritual, blessed life in the kingdom:

在當前屬地的魂生命（psuche）和未來國度中屬靈的、蒙祝福的生命之間必須做出三個選擇：

a. **Losing**: either soul's self-preservation or its discovery of a higher kingdom life

喪失：是魂的自我保存，或是發現更高的國度生活

Jesus Reveals the Cost of Discipleship

耶穌揭示了作門徒的代價

Matt. 16.25 *“For whoever wishes to save his life will lose it; but whoever loses his life for My sake will find it.*

太16:25 因為凡要救自己生命的，必喪掉生命；凡為我喪掉生命的，必得著生命。

Matt. 16.26 *“For what will it profit a man if he gains the whole world and forfeits his soul? Or what will a man give in exchange for his soul?”*

太16:26 人若賺得全世界，賠上自己的生命，有甚麼益處呢？人還能拿甚麼換生命呢？

Death Leads to Life

引向生命的死

b. **Gaining**: either short term gains in the world or long term soul preparation for kingdom reigning

獲得：是世界上的短期收穫，或是為國度掌權而進行長期的靈魂預備

c. **Assessment**: either valuing your soul's worth now or discovering its forfeited value when it's too late

評估：現在就珍惜你靈魂的價值，或等到為時已晚才發現它喪失的價值

The Kingdom is Near 國度近了

Matt. 16.27 *“For the Son of Man is going to come in the glory of His Father with His angels, and WILL THEN REPAY EVERY MAN ACCORDING TO HIS DEEDS.*

太16:27 人子要在他父的榮耀裡，同著眾使者降臨，那時候，他要照各人的行為報應各人。

Matt. 16.28 *“Truly I say to you, there are some of those who are standing here who will not taste death until they see the Son of Man coming in His kingdom.”*

太16:28 我實在告訴你們，站在這裡的，有人在沒嘗死味以前，必看見人子降臨在他的國裡。

The Great Assize 大巡迴審判

In light of the revelation of Who he is and his purpose Jesus declares he will come again to complete the Kingdom in three concrete ways:

基於祂啟示了祂是誰和祂的目的，耶穌宣告祂將再次降臨，以三種具體方式完成國度：

1. When he returns he will be coming with the Father's glory and with His retinue of angelic 'watchers'

當祂再來時，祂將帶著天父的榮耀和祂的隨從天使「守望者」而來

The Kingdom is Near 國度近了

Matt. 16.27 *“For the Son of Man is going to come in the glory of His Father with His angels, and WILL THEN REPAY EVERY MAN ACCORDING TO HIS DEEDS.*

太16:27 人子要在他父的榮耀裡，同著眾使者降臨，那時候，他要照各人的行為報應各人。

Matt. 16.28 *“Truly I say to you, there are some of those who are standing here who will not taste death until they see the Son of Man coming in His kingdom.”*

太16:28 我實在告訴你們，站在這裡的，有人在沒嘗死味以前，必看見人子降臨在他的國裡。

The Great Assize 大巡迴審判

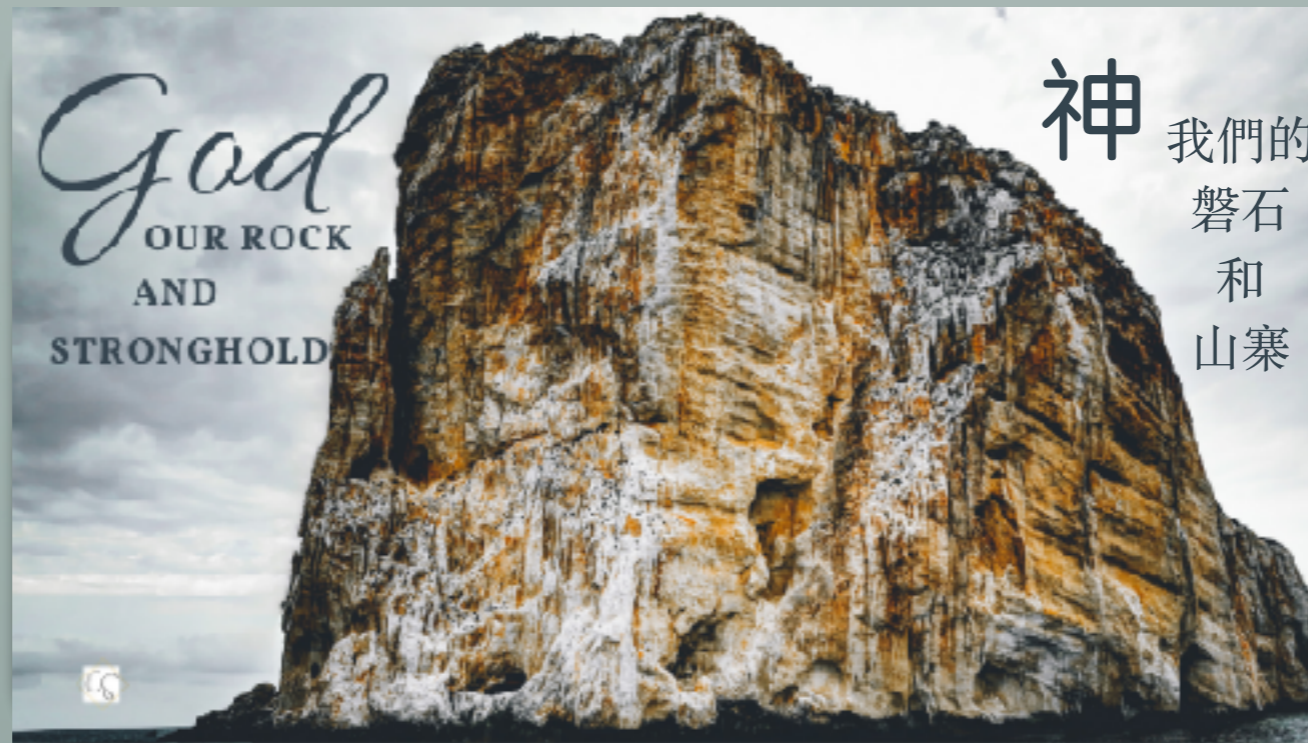
2. **Jesus himself will reward or chastise every man by what he has done**

耶穌會根據每個人的行為來獎賞或懲罰他

3. **The son of man's coming in his kingdom will be seen before the present generation of disciples dies**

在這一代的門徒去世之前，將看到人子降臨在他的國度

Kingdom Pictures 國度的圖畫



1. Rock 石頭

1Pet. 2.4 As you come to him, a living stone — rejected by people but chosen and honored by God

彼得前書 2:4 主乃活石，固然是被人所棄的，卻是被神所揀選所寶貴的。

1Pet. 2.5 you yourselves, as living stones, a spiritual house, are being built to be a holy priesthood to offer spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ.

彼得前書2:5 你們來到主面前，也就像活石，被建造成為靈宮，作聖潔的祭司，藉著耶穌基督奉獻 神所悅納的靈祭。

Kingdom Pictures 國度的圖畫



2. Keys 鑰匙

Is. 22.22 “Then I will set the key of the house of David on his shoulder,
When he opens no one will shut, When he shuts no one will open.

以賽亞書 22:22 我必將大衛家的鑰匙放在他肩頭上，他開、無人能關，
他關、無人能開。

Kingdom Pictures 國度的圖畫



3. Gates 閘門

Job 38.17 “Have the gates of death been revealed to you, Or have you seen the gates of deep darkness?”

約伯記 38:17 死亡的門，曾向你顯露麼？死蔭的門，你曾見過麼？

馬太 Gospel of Matthew 福音

Next Week: 下週:

Higher Up the

Kingdom Mount

在國度更高的山上

ΕΠΙΤΑΞΕΝ ΕΝ ΕΧΘΗΝΑ ΠΗΝ
 ΚΕΦΑΛΗΝ ΑΥΤΟΥ ΟΔΕ ΠΕΛΘΩ
 ΛΠΕΚΕΦΑΛΙΣ ΕΝ ΑΥΤΟΝ ΕΝ ΠΙ
 ΦΥΛΑΚΗ ΚΑΙ ΗΝ ΕΓΚΕΝ ΤΗ ΚΕ
 ΦΑΛΗΝ ΑΥΤΟΥ ΕΠΙ ΠΕΤΡΑ ΚΤΙΘΩ
 ΕΛΘ ΚΕΝ ΑΥΤΗ ΤΩ ΚΟΡΩΣΙΩ
 ΚΑΙ ΤΟ ΚΟΡΩΣΙΩΝ ΕΣΤΙΝ ΑΥΤΗ
 ΤΗ ΜΕΤΑ ΤΗΣ ΟΡΟΝΤΙΩΝ
 ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΟΥΚ ΕΝ
 ΠΡΑΝΤΟ ΠΤΩΝ ΑΥΤΟΥ ΕΝ
 ΚΑΝ ΑΥΤΟ ΕΝ ΜΕΤΕΜΕΙΩ
 ΚΑΙ ΣΥΝΑΓΟΝΤΙ ΟΙ ΑΠΟΣΤΟΛΟΙ
 ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΚΑΙ ΠΗΝ ΤΕΙΧΩΝ
 ΑΥΤΩ ΠΑΝΤΑ ΚΝΟΣ ΕΠΟΙΗΣΕ
 ΚΝΟΣ ΕΛΕΙΞΑΝ
 ΚΑΙ ΕΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΔΕΥΤΕΡΗ ΜΕΙ
 ΑΥΤΟΝ ΚΑΤ'ΙΔΙΩΝ ΕΙΣ ΕΝΑ
 ΠΟΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΑΥΣΑΝΤΕΣ ΕΝ
 ΗΣ ΑΝ ΓΑΡ ΟΤΕ ΡΧΟΜΕΝ ΕΝ
 ΟΙΥΝ ΑΓΟΝΤΕΣ ΠΟΛΛΟΙ ΚΑΙ
 ΦΑΓΕΙΝ ΕΥΚΑΙΡΟΥΝ
 ΚΑΙ ΑΠΗΘΟΝ ΕΙΣ ΕΡΗΜΟΝ ΤΟ Π
 ΤΩ ΠΛΟΙΩ ΚΑΤ'ΙΔΙΩΝ ΚΑΙ ΙΔΟΝ
 ΑΥΤΟΥΣ ΥΠΑΓΟΝΤΑΣ ΚΑΙ ΕΠΕΤΩ
 ΣΑΝ ΑΥΤΟΥΣ ΠΟΧΛΟΝ ΚΑΙ ΠΕΖΗ
 ΑΠΟ ΠΑΣΩΝ ΤΩΝ ΚΑΙ ΕΝ
 ΕΔΡΑΜΟΝ ΕΚΕΙΝΑ ΚΑΙ ΕΝ
 ΑΥΤΟΥΣ ΚΝΟΣ ΕΝ ΕΝΑΥΤΟΝ
 ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΕΝ ΕΝΑΥΤΟΝ
 ΕΙΔΕΝ ΠΟΧΛΟΝ ΧΟΝΙΑ ΕΣΤΙΝ ΑΓ
 ΧΝΙΣ ΟΝ ΕΠΑΥΤΟΙΣ ΟΤΗ ΣΑΝ ΟΣ
 ΠΡΟΒΧΤΑΜΝ ΕΧΟΝΤΑ ΠΟΙΜΕΝΑ
 ΚΑΙ ΗΡΞΑΤΟ ΑΥΤΟΥΣ ΕΛΙΔΑΣ ΚΕΙΝ
 ΠΟΛΛΑ ΚΑΙ ΑΝΩΡΑΣΤΙΑ
 ΛΗΘΕΝ ΕΝΟΜΕΝΤΕΣ ΤΟΥΣ
 ΤΕΣ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΕΝ
 ΟΤΙ ΕΡΗΜΟΣ ΕΝ ΟΤΙ ΟΥΚ ΕΝ
 Η ΑΝΩΡΑΤΙΑ ΟΥΚ ΕΝ ΟΤΙ ΟΥΚ
 ΙΝΑ ΠΙΠΕΛΘΟΝΤΕΣ ΟΥΚ ΕΝ
 ΚΑΙ ΑΓΡΟΥΣ ΚΑΙ ΚΩΜΑΣ ΑΓΟΡ
 ΣΩΣΕΙΝ ΕΧΥΤΟΙΣ ΑΥΤΟΥΣ ΤΗ
 ΦΑΓΩΣΙΝ ΟΥΚ ΕΧΟΥΣΙΝ ΟΔΕ ΙΟ
 ΚΡΙΘΕΙΣ ΕΝ ΕΝΑΥΤΟΙΣ ΕΥΜΕΙ
 ΦΑΓΕΙΝ ΚΑΙ ΑΓΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ ΜΕ
 ΘΟΝΤΕΣ ΑΓΟΥΣ ΜΕΝ ΑΝΑ
 ΡΙΩΝ ΛΙΛΚΟΣΙΩΝ ΑΥΤΟΥΣ ΚΑΙ
 ΣΟΜΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΦΑΓΕΙΝ
 ΟΔΕ ΕΓΕΙΛΥΤΟΙΣ Η ΟΣΟΥΣ ΑΥΤΟΥ
 ΕΧΕΤΑΙ ΥΠΗΓΕΤΕ ΚΑΙ ΙΔΕ ΤΕ ΚΑΙ
 ΓΝΟΝΤΕΣ ΕΛΕΓΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ ΠΕΡΙ

ΚΑΙ ΑΥΟΙ ΧΘΥΑΣ ΚΑΙ ΕΠΕΤΑΞΕΝ ΑΥΤΟΙΣ
 ΑΝΑΚΛΙΝΑΙ ΠΑΝΤΕΣ ΟΥΝ ΠΡΟΣΙΔΕΣ
 ΠΡΟΣΙΔΕΝΤΕΣ ΑΥΤΩ ΧΟΡΤΩ
 ΚΑΙ ΑΝ ΕΠΕΣΟΝ ΠΡΑΣΕΙΝ ΠΡΑ
 ΣΕΙΝ ΑΝ ΕΚΧΥΟΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΕΝΤΗΚΟΝ Α
 ΚΑΙ ΑΛΕΒΟΝΤΟΥΣ ΕΝ ΤΕ ΑΥΤΟΥ
 ΑΥΤΟΥΣ ΕΥΟΙΣ ΕΝ ΑΥΤΕΣ
 ΕΡΟΝ ΟΥΚ ΕΝ ΑΥΤΟΥΣ ΕΝ ΚΑΙ
 ΕΓΕΚΑΤΕΣ ΕΝ ΑΥΤΟΥΣ ΚΑΙ
 ΟΥΤΟΙΣ ΕΝ ΑΥΤΟΥΣ ΚΑΙ ΤΟΥ
 ΙΝΑ ΠΑΡΑΘΩΣΕΙΝ ΑΥΤΟΙΣ ΚΑΙ ΤΟΥ
 ΑΥΟΙ ΧΘΥΑΣ ΕΝ ΕΝ ΠΛΕΣΤΗ
 ΚΑΙ ΕΦΑΓΟΝ ΠΑΝΤΕΣ ΚΑΙ ΕΧΟΡΤΑΣ
 ΘΗΣΑΝ ΚΑΙ ΗΡΑΝ ΚΑ ΕΜΑ ΤΩΝ
 ΑΩΔΕΚΑ ΚΟΦΗΝ ΟΥΣ ΠΑΝ ΡΕΙΕΚΑ
 ΕΝ ΤΩ ΕΥΩΝ ΚΑΙ ΗΣ ΑΝ ΟΙ ΦΑ
 ΚΑΙ ΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΕΝ ΑΥΤΟΥΣ ΕΝ ΤΑΚΙΣ
 ΕΝ ΟΤΙ ΕΝ
 ΕΝ ΕΝ ΕΓΚΑΣΕΝ ΤΟΥΣ ΜΑ
 ΘΗΤΑΣ ΑΥΤΟΥΣ ΕΝ ΒΗΝΑ ΕΙΣ ΤΟ Π
 ΚΑΙ ΠΡΟΑΓΕΙΝ ΕΙΣ ΤΟ ΠΕΡΑΝ ΠΡΟΣ
 ΒΗΛΟΣ ΑΝ ΕΝ ΑΥΤΟΣ ΑΥΤΟ ΑΥΤΟ
 ΤΟΝ ΟΧΛΟΝ ΚΑΙ ΑΠΟΤΑΞΑΜΕΝΟΣ
 ΑΥΤΟΙΣ ΑΠΗΘΟΝ ΕΙΣ ΤΟ ΟΡΟΣ ΠΡΟΣ
 ΕΥΡΩΣΙΑΝ ΤΗΝ ΟΥΡΙΑΣ ΕΝ ΟΜΕ
 ΝΕΜ ΕΣΩΠΗΣ ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΟΣ ΕΝ
 ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΑΥΤΟΥΣ ΕΝ ΑΝ
 ΗΙΖΟΜΕΝ ΟΥΣ ΕΝ ΤΩ ΕΛΛΥΝ ΒΙΝ
 ΗΝ ΓΑΡ ΕΝ ΑΥΤΟΙΣ Ο ΑΝ ΕΝ ΟΣ ΑΥΤΟ
 ΚΑΙ ΕΡΤΕ ΤΑΡΤΗΝ ΦΥΛΑΚΗ Η ΤΗ
 ΝΥΚΤΟΣ ΕΡΧΕΤΑΙ ΗΡΟΣ ΑΥΤΟΥΣ ΕΝ
 ΡΗΧΤΩΝ ΕΝ ΠΗΤΗΣ Ο ΑΛΑΣ ΕΝ ΕΚΑΝ
 ΕΝ ΠΑΡΕΛΘΟΝ ΑΥΤΟΥΣ
 ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΑΥΤΟΝ ΕΝ ΕΝ ΠΑΚΤΟΥΝΙΑ
 ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΑΥΤΟΝ ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΑΝ ΦΑΝΙΑ
 ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΑΝ ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΕΝ
 ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΕΝ
 ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΕΝ
 ΚΑΙ ΕΓΕΙΛΥΤΟΙΣ ΕΧΡΟΕΙΤΕ ΕΓΓΩ ΕΝ
 ΜΙΜΗ ΦΟΒΕΙΣΘΕ ΚΑΙ ΑΝ ΕΚΗ ΠΡΟΣ
 ΑΥΤΟΥΣ ΕΙΣ ΤΟ ΠΛΟΙΟΝ ΚΑΙ ΕΚΟΠ
 ΟΝ ΕΝ ΕΝ ΟΣ ΚΑΙ ΑΝ ΕΚ ΠΕΡΙΣΣΟΥ
 ΕΝ ΕΧΥΤΟΙΣ ΕΣΤΕ ΤΑΝΤΟ ΚΑΙ ΕΘΥ
 ΜΑΖΟΝ ΟΥ ΓΑΡ ΕΥΝΗ ΚΑΝ ΕΠΙ ΤΑΣ
 ΑΥΤΟΙΣ ΕΝ ΓΑΡ ΑΥΤΩΝ Η ΚΑΝ ΕΠΙ ΤΑΣ
 ΠΑΡΩΜΕΝΗ ΚΑΙ ΑΝ ΕΡΑΣ ΜΑ
 ΤΕΣ ΑΠΗΘΟΝ ΕΝ ΠΗΤΗΝ ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΕΝ
 ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΕΝ ΕΝ
 ΚΑΙ ΕΣΕΛΘΟΝ ΤΩΝ ΑΥΤΩΝ ΕΝ ΕΚ ΤΟΥ